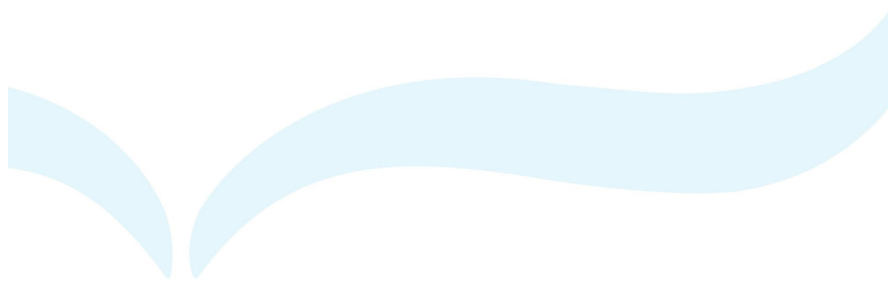


Pobyty w szpitalu

Informacje dla pacjentów i odwiedzających



Aby otrzymać ten dokument w alfabecie Braille'a lub w postaci nagrania audio, proszę zadzwonić pod numer: **0141 201 6509**.
Aby otrzymać ten dokument w innym języku, proszę zadzwonić pod numer: **0141 201 6509**.

Ma tha sibh ag iarraidh an fhiosrachaidh seo ann an cànan eile, cuiribh fios gu:

Jeśli chcesz uzyskać te informacje w innym języku skontaktuj się z:

Eğer bu bilgiyi bir başka dilde istiyorsanız lütfen bağlantı kurunuz:

اگر آپ یہ معلومات کسی اور زبان میں حاصل کرنا چاہتے ہیں تو براہ مہربانی رابطہ کریں:

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਸੇ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:

إذا رغبت في الحصول على هذه المعلومات بلغة أخرى، الرجاء الاتصال بـ:

اگر این اطلاعات را به زبانی دیگر میخواهید لطفاً با این ادرس تماس بگیرید:

如果您需要该信息的其它语言版本，请联系:

Numer telefonu: **0141 201 6509**

Kontaktowe numery telefonu (centrala telefoniczna)	
Blawarthill Hospital	0141 211 9000
The Beatson West of Scotland Cancer Centre	0141 301 7000
Drumchapel Hospital	0141 211 6000
Gartnavel General Hospital	0141 211 3000
Glasgow Homeopathic Hospital	0141 211 1600
Glasgow Royal Infirmary	0141 211 4000
Inverclyde Royal Hospital	01475 633777
Lightburn Hospital	0141 211 1500
Mansionhouse Unit	0141 201 6161
Mearnskirk House	0141 616 3742
Royal Alexandra Hospital	0141 887 9111
Southern General Hospital	0141 201 1100
Stobhill Hospital	0141 201 3000
The Princess Royal Maternity	0141 211 5400
Vale of Leven	01389 754121
Victoria Infirmary	0141 201 6000
Western Infirmary	0141 211 2000

 W razie potrzeby proszę skorzystać z telefonu tekstowego.

Spis treści	Strona
Przed przybyciem do szpitala	5
Przybycie do szpitala	
• Co należy zabrać	6
• Czego nie należy zabierać	7
Podczas pobytu w szpitalu	
• Poufność danych medycznych	8
• Po przybyciu do szpitala	8
• Szkolenie studentów i badania medyczne	11
• Kontrola infekcji i żel antybakteryjny do rąk	11
• Zmiana oddziału	12
• Przeniesienie do innego szpitala	12
• Zakwaterowanie dla osób różnej płci	12
• Uprzejmość wobec personelu	12
• Ochrona przeciwpożarowa	13
• Zakaz palenia	13
• Pracownicy socjalni	13
• Posiłki	14
• Niezakłócone podawanie leków	14
• Usługi dla pacjentów	14
Inne informacje	
• Komentarze i sugestie	17
• Skargi	17
• Wypis ze szpitala	18
• Kolejne wizyty	18
• Koszty podróży	18
• Wsparcie dla opiekunów	19
• Wsparcie finansowe	20
• Informacje dla odwiedzających	20

Uwaga: w niniejszej broszurze termin „starsza pielęgniarka lub położna oddziałowa” odnosi się do osoby odpowiadającej za oddział.

Mamy nadzieję, że dzięki poniższym informacjom Państwo oraz Państwa rodzina i opiekunowie dowiedzą się, czego należy oczekiwać po przyjęciu do szpitala. W razie jakichkolwiek pytań lub obaw, prosimy o jak najszybsze poinformowanie nas o nich. Nasz personel dołoży wszelkich starań, aby udzielić Państwu pomocy.

Dział Leczenia Szpitalnego NHS Greater Glasgow and Clyde ma na celu:

- zaspokojenie Państwa potrzeb związanych z opieką zdrowotną, oraz
- ciągłe ulepszanie zakresu i jakości usług świadczonych pacjentom.

Przed przybyciem do szpitala

Proszę rozważyć powiadomienie o przyjęciu do szpitala:

- rodziny i znajomych, aby mogli odbierać Państwa pocztę i zatroszczyć się o bezpieczeństwo domu lub mieszkania.
- Ministerstwa Pracy i Zabezpieczenia Społecznego (Department of Work and Pensions), jeżeli otrzymują Państwo jakiegokolwiek świadczenia, gdyż pobyt w szpitalu może mieć na nie wpływ.
- pielęgniarki rejonowej i pracowników Wydziału Socjalnego (Social Work Department), np. opiekunów, osoby pomagające w prowadzeniu gospodarstwa domowego itd., jeżeli korzystają Państwo z ich usług.

Proszę poinformować personel oddziału, jeżeli:

- niedawno wystąpiły u Państwa jakieś choroby lub objawy chorobowe, takie jak biegunka, wymioty, podwyższona temperatura, wysypka lub wypryski;
- potrzebują Państwo specjalistycznego sprzętu;

- są Państwo opiekunami i może mieć to wpływ na Państwa pobyt w szpitalu lub powrót ze szpitala do domu;
- potrzebują Państwo pomocy tłumacza lub wsparcia w komunikowaniu się.

Przybycie do szpitala

Co należy zabrać

Poniżej znajduje się lista przedmiotów, które mogą Państwo chcieć zabrać ze sobą do szpitala:

- Potwierdzenie przyjęcia do szpitala.
- Wszystkie leki, które Państwo obecnie przyjmują, łącznie z witaminami i produktami ziołowymi. Jeżeli jest to możliwe, proszę zabrać ze sobą aktualną listę wszystkich swoich leków wraz z opisem sposobu ich przyjmowania. Te leki mogą być Państwu podawane w trakcie pobytu w szpitalu.
- Przybory toaletowe i ręcznik.
- Koszula nocna lub piżama.
- Szlafrok i pantofle.
- Okulary, jeżeli są używane, wraz z etui.
- Książki lub czasopisma albo inne przedmioty, dzięki którym będą Państwo mogli wypełnić czas podczas pobytu w szpitalu.
- W razie używania protezy dentystycznej (sztucznej szczęki) proszę zabrać ze sobą pojemnik, w którym będzie ona przechowywana oraz opisać go własnym imieniem i nazwiskiem.
- Aparat słuchowy wraz z etui.
- Wszystkie inne przedmioty wskazane przez personel szpitalny.
- Informacje na temat Państwa wizyt szpitalnych lub klinicznych, które mogą mieć miejsce w trakcie pobytu w szpitalu.

Przy łóżku można przechowywać tylko ograniczoną liczbę rzeczy osobistych, proszę więc nie zabierać zbyt wiele odzieży.

Czego nie należy zabierać

Proszę nie zabierać alkoholu ani substancji, których stosowanie jest zakazane, ponieważ nie zezwalamy na posiadanie ich w czasie pobytu w szpitalu.

Pieniądze i przedmioty wartościowe

Proszę nie zabierać ze sobą dużej ilości pieniędzy, biżuterii, przedmiotów wartościowych czy rzeczy osobistych.

Szpital nie ponosi żadnej odpowiedzialności za utratę lub uszkodzenie rzeczy osobistych, które nie zostały powierzone opiece członków personelu.

- Mogą Państwo potrzebować niewielkich kwot pieniężnych na wykonywanie rozmów telefonicznych, zakup czasopism itd.
- W przypadku zabrania ze sobą do szpitala przedmiotów wartościowych lub dużej ilości pieniędzy, będą Państwo mogli oddać je na przechowanie. W takich sytuacjach proszę zwrócić się do pielęgniarki lub położnej. Przed opuszczeniem przez Państwa szpitala przedmioty oddane na przechowanie zostaną zwrócone. Proszę pamiętać, że wszelkie złożone na przechowanie kwoty pieniężne są zwykle zwracane pacjentom w formie czeku.
- Niewielkie kwoty pieniężne oddane na przechowanie mogą Państwo odebrać w godzinach pracy personelu, bez uprzedniego powiadomienia. W razie chęci odbioru wysokich kwot prosimy o powiadomienie nas o tym z 24-godzinnym wyprzedzeniem.

Ambulans sanitarny lub transportowy

Jeżeli z powodów medycznych potrzebują Państwo ambulansu sanitarnego lub transportowego, personel szpitalny zadba o to, aby mogli Państwo z niego skorzystać. Ze względu na ograniczoną ilość miejsca, osoby towarzyszące zostaną zabrane tylko wtedy, gdy ich obecność będzie wymagana z przyczyn medycznych.

Jeżeli po zarezerwowaniu ambulansu okaże się, że nie jest on jednak Państwu potrzebny, proszę jak najszybciej zadzwonić pod numer 0800 389 1333 i podać swoje nazwisko, adres, numer telefonu oraz datę przyjęcia do szpitala.

Podczas pobytu w szpitalu

Poufność danych medycznych

Wszyscy członkowie personelu są prawnie zobowiązani do przestrzegania przepisów Kodeksu praktyki NHS dotyczącego ochrony poufności danych pacjenta.

Jeżeli chcieliby Państwo uzyskać więcej informacji o tym, w jaki sposób chronimy dane medyczne pacjentów, proszę skontaktować się z kierownikiem ds. dokumentacji medycznej (Health Records Manager) w szpitalu, w którym Państwo przebywają, albo poprosić członka personelu o egzemplarz naszej broszury zawierającej wytyczne dotyczące poufności.

Po przybyciu do szpitala

Proszę przybyć na miejsce wskazane w Państwa potwierdzeniu przyjęcia do szpitala i wręczyć to potwierdzenie pracownikom recepcji. Nasz personel potwierdzi Państwa dane. Wszystkie osoby wchodzące na oddział powinny użyć **żelu antybakteryjnego do rąk, który jest dostępny przy**

wejściu (więcej informacji można znaleźć w sekcji „Kontrola infekcji i żel antybakteryjny do rąk”).

Po przybyciu na oddział zostaną Państwo powitani przez członka personelu. Otrzymają Państwo od niego opaskę identyfikacyjną z danymi osobowymi, którą należy nosić przez cały czas pobytu w szpitalu. Jeżeli Państwa dane osobowe zostały błędnie zapisane lub są słabo widoczne, albo jeżeli opaska spada z ręki, proszę powiadomić o tym personel. Ponadto członek personelu pokaże Państwu wyposażenie oddziału i zada szereg pytań. Będą to między innymi pytania dotyczące następujących kwestii:

- informacje osobiste, w tym informacje na temat rodziny i opiekunów, a także Państwa życzenia dotyczące tego, kto powinien uczestniczyć w podejmowaniu decyzji w sprawie opieki świadczonej Państwu podczas pobytu w szpitalu;
- przebyte choroby, obecny stan zdrowia i powód przyjęcia do szpitala;
- przyjmowane leki;
- niedawno przebyte infekcje;
- informacje dotyczące Państwa, np. informacje na temat pochodzenia etnicznego;
- przedmioty wartościowe, które zabrali Państwo ze sobą do szpitala;
- problemy ze wzrokiem, mową lub słuchem, albo inne rodzaje niepełnosprawności;



- ograniczenia zdolności poruszania się – w takim przypadku możemy Państwu udostępnić specjalistyczny sprzęt;
- trudności z przełykaniem albo wymagania dietetyczne.

Co zrobić, jeżeli potrzebują Państwo dodatkowych informacji, porad lub wsparcia?

Podczas Państwa pobytu w szpitalu personel będzie dokładać wszelkich starań, aby udzielić pomocy i wsparcia.

Do polityki szpitala należy zapewnianie pacjentom takiej opieki, która zaspokaja ich potrzeby fizyczne, psychologiczne, duchowe, kulturowe i społeczne.

Poniżej wymieniono niektóre sposoby działania, dzięki którym szpital może spełniać Państwa indywidualne potrzeby:

- Zapewnianie usług tłumaczeniowych pacjentom, którzy nie znają języka angielskiego.
- Zapewnianie pomocy tłumacza języka migowego pacjentom niesłyszącym.
- Oferowanie żywności spełniającej Państwa religijne i kulturowe wymagania.
- Organizowanie wizyt kapelanów szpitalnych, z którymi mogą Państwo porozmawiać, w razie jakichkolwiek obaw lub zmartwień.
- Pomoc w organizowaniu wizyt przedstawicieli Państwa kościoła lub społeczności wyznaniowej.
- Zapewnianie dostępności odosobnionych pomieszczeń (lub sal modlitewnych) w Centrum Duszpasterskim dla pacjentów i odwiedzających, którzy potrzebują spokoju i wyciszenia.
- Udostępnianie informacji na temat opieki socjalnej w razie potrzeby.

Podczas pobytu w szpitalu mogą Państwo w każdej chwili poprosić o możliwość skorzystania z tych usług, zwracając się do personelu pielęgniarskiego.

Proszę pamiętać: zadaniem personelu szpitalnego jest udzielanie Państwu wsparcia w każdy możliwy sposób.

Informacje

- Jeżeli Państwo lub Państwa krewni chcieliby przedyskutować jakiś aspekt leczenia lub opieki z Państwa lekarzem, proszę ustalić termin wizyty za pośrednictwem pielęgniarki, położnej albo sekretarki Państwa lekarza.
- Przed rozpoczęciem leczenia lub przeprowadzeniem operacji będziemy zawsze pytać Państwa o zgodę.
- Jeżeli Państwa krewny lub opiekun jest uprawniony do podejmowania decyzji dotyczących Państwa opieki (w tym leczenia) na mocy Ustawy o osobach dorosłych niezdolnych do czynności prawnych, proszę się upewnić, że personel szpitala zdaje sobie z tego sprawę (np. przedstawiając odpowiednie pełnomocnictwo albo dokument ustanowienia kuratora lub opiekuna).
- Mają Państwo prawo do zapoznania się ze swoją dokumentacją medyczną. Starsza pielęgniarka lub położna oddziałowa doradzi, w jaki sposób można to uczynić.
- Mają Państwo prawo do zasięgnięcia opinii drugiego lekarza. Jeżeli uważają Państwo, że jest to konieczne, proszę skontaktować się z konsultantem odpowiadającym za Państwa opiekę.
- Jeżeli potrzebują Państwo zaświadczenia lekarskiego, można je otrzymać od swojej pielęgniarki.

Szkolenie studentów i badania medyczne

Istotną częścią naszej pracy jest prowadzenie szkoleń i praktyk klinicznych dla studentów medycyny, pielęgniarstwa i innych kierunków. Mają Państwo prawo do podjęcia decyzji o tym, czy zgadzają się Państwo na uczestnictwo w szkoleniu studentów lub w badaniach medycznych. Powinni Państwo zostać o to zapytani przed konsultacją.

Kontrola infekcji i żel antybakteryjny do rąk

Kontrola infekcji odgrywa w szpitalach niezwykle ważną rolę. Aby zapobiec rozprzestrzenianiu się infekcji, prosimy

wszystkich pacjentów, odwiedzających i członków personelu, którzy wchodzi na oddział lub go opuszczają, o używanie żelu antybakteryjnego do rąk. Aby zastosować ten środek, należy wycisnąć trochę żelu na dłonie, wmasować go w skórę tak jak krem do rąk, a następnie pozostawić do wyschnięcia.

Dozowniki z żelem antybakteryjnym do rąk znajdują się przy wejściu oraz w innych miejscach na całym oddziale. Jeżeli nie dostrzegają Państwo dozownika lub nie mają Państwo pewności, gdzie się on znajduje, proszę zapytać o to członka personelu.

Zmiana oddziału

W ramach świadczonej Państwu opieki konieczne może okazać się przeniesienie na inny oddział. W takiej sytuacji powiadomimy o tym Państwa oraz Państwa krewnych lub opiekunów.

Przeniesienie do innego szpitala

W ramach świadczonej Państwu opieki konieczne może okazać się przeniesienie do innego szpitala. W takiej sytuacji powiadomimy o tym Państwa oraz Państwa krewnych lub opiekunów.

Zakwaterowanie dla osób różnej płci

Podczas pobytu w szpitalu będą Państwo przebywać w obszarze przeznaczonym dla pacjentów tej samej płci, tzn. w sali lub na oddziale dla osób jednej płci. Jednak w niektórych miejscach nie jest to możliwe, na przykład gdy w nagłym wypadku zostaną Państwo przyjęci na oddział intensywnej terapii. W tych miejscach łóżka są oddzielane za pomocą parawanów.

Uprzejmość wobec personelu

Zachowania agresywne lub obraźliwe nie będą tolerowane. Jeżeli postępowanie jakiejś osoby okaże się niedopuszczalne, szpital rozważy wniesienie oskarżenia przeciwko tej osobie.

Ochrona przeciwpożarowa

Szpitalny alarm przeciwpożarowy jest regularnie sprawdzany. Jeżeli zauważą Państwo dym lub ogień, proszę natychmiast poinformować o tym członka personelu. W przypadku pożaru personel pielęgniarski powie Państwu, co należy zrobić.

Zakaz palenia



Szpital kieruje się polityką zakazującą palenia. Oznacza to, że zakaz palenia obowiązuje we wszystkich budynkach należących do służby zdrowia, a także przy wejściu, na terenie wokół

budynku i na parkingu.

Próba zaprzestania palenia jest najważniejszym krokiem, jaki mogą Państwo podjąć, aby poprawić swój stan zdrowia. W przypadku chęci zerwania z nałogiem podczas Państwa pobytu w szpitalu, proszę porozmawiać z personelem pielęgniarskim na temat naszego programu „Pomoc w rzucaniu palenia dla pacjentów szpitala”.

Pracownicy socjalni

W razie potrzeby pracownicy socjalni pozostają do Państwa dyspozycji. Mogą oni udzielić informacji lub porad obejmujących szereg zagadnień, w tym:

- spraw dotyczących finansów lub świadczeń;
- kwestii związanych z zatrudnieniem;
- zagadnień dotyczących prowadzenia gospodarstwa domowego;
- informacji na temat zakresu usług opieki socjalnej dostępnych w lokalnej społeczności.

Aby uzyskać więcej informacji, proszę skontaktować się z personelem oddziału.

Posiłki



W szpitalu otrzymają Państwo jadłospis, z którego można wybierać swoje posiłki. Aby uzyskać więcej informacji, proszę zapoznać się z broszurą „Informacje dotyczące żywności i zdrowia w szpitalach” („Information about Food and Health in Hospitals”) dostępną na oddziale. Posiłki halal, koszerne i wegańskie są dostępne na życzenie pacjenta.

Niezakłócone podawanie leków

Jeżeli pielęgniarka ma założony fioletowy fartuch lub widzą Państwo informacje z napisem „Nie przeszkadzać – podawanie leków” („protected drug round”), ma to sygnalizować innym członkom personelu, pacjentom i odwiedzającym, że koncentruje się ona na podawaniu leków i nie powinno się jej przeszkadzać. Jeżeli potrzebują Państwo pomocy, proszę użyć swojego dzwonka, aby wezwać innego członka personelu.

Pranie odzieży pacjentów

Szpital nie świadczy usług pralniczych dla pacjentów. Szkocka Organizacja Ochrony Zdrowia (Health Protection Scotland) opublikowała ulotkę pt. „Pranie odzieży w domu: informacje dla pacjentów szpitali lub domów opieki i ich krewnych” („Washing Clothes at Home: Information for people in hospital or care homes and their relatives”). Aby otrzymać egzemplarz ulotki, proszę zwrócić się do pielęgniarki.

Usługi dla pacjentów

Wózek zakupowy

Niektóre oddziały codziennie odwiedza sprzedawca z wózkiem zakupowym, od którego można zakupić gazety, czasopisma, słodczyce itd.

Usługi duszpasterskie

Podczas pobytu w szpitalu mogą Państwo odczuć potrzebę poufnej rozmowy. Może to dotyczyć dowolnych kwestii, które wywołują Państwa niepokój. Kapelani szpitalni wysłuchają wszelkich obaw i będą się starali udzielić emocjonalnego i duchowego wsparcia wszystkim pacjentom i odwiedzającym, w tym zarówno osobom wierzącym – niezależnie od wyznania – jak i niewierzącym. Kapelani regularnie odwiedzają wszystkie oddziały, jeżeli jednak chcieliby Państwo porozmawiać z kapelanem w innym czasie, proszę zwrócić się do pielęgniarki, aby skontaktowała się z Zespołem Duszpasterskim. Kapelani szpitalni są również dostępni poza godzinami pracy i służą pomocą w nagłych wypadkach. Jeżeli mają Państwo jakieś szczególne potrzeby związane z wyznaniem lub przekonaniem religijnym, proszę powiadomić o nich nasz personel, a szpital doloży wszelkich starań, aby je zaspokoić.

Osoby świadczące usługi duszpasterskie mogą również zorganizować wizytę przedstawiciela Państwa kościoła lub społeczności wyznaniowej.

Kapelani szpitalni świadczą usługi w ramach opieki zdrowotnej NHS i dlatego – tak jak inni członkowie personelu – są zobowiązani do zachowania poufności.

Telewizja

W niektórych świetlicach szpitalnych znajdują się odbiorniki telewizyjne.

Radio szpitalne

Niektóre oddziały mają dostęp do radia szpitalnego.

Utrzymywanie kontaktu

Poczta



Listy z naklejonymi znaczkami można wysyłać za pośrednictwem szpitalnego systemu pocztowego. Członkowie rodziny i przyjaciele również mogą wysyłać do Państwa listy, proszę więc zwrócić im uwagę na konieczność wyraźnego napisania na kopercie Państwa imienia i nazwiska, numeru oddziału i adresu szpitala.

Telefon



Na każdym oddziale znajduje się płatny telefon. Na niektórych oddziałach przy łóżkach umieszczone są telefony na kartę. Karty telefoniczne można nabyć na oddziale.

Telefonów komórkowych można używać tylko w tych miejscach, w których jest to bezpieczne. W miejscach tych umieszczone są znaki informujące, że używanie telefonu komórkowego jest dozwolone. Mogą Państwo także poprosić personel oddziału o wskazanie tych miejsc. Korzystając z telefonu komórkowego, proszę mieć na uwadze obecność innych pacjentów. **Na terenie całego szpitala obowiązuje zakaz robienia zdjęć za pomocą telefonów komórkowych, co ma na celu ochronę prywatności wszystkich naszych pacjentów.**

Telefonowanie do szpitala

Powinni Państwo zadbać o ograniczenie do minimum liczby połączeń telefonicznych wykonywanych do szpitala, prosząc swoich krewnych lub znajomych, aby tylko jedna osoba dzwoniła do szpitala. Należy zwrócić się do tej osoby z prośbą o poinformowanie pozostałych krewnych i znajomych o Państwa stanie zdrowia. Proszę wziąć pod uwagę, że zakres informacji, które personel może przekazywać przez telefon, jest ograniczony.

Inne informacje

Ulotki dotyczące informacji medycznych

W szpitalu dostępne są ulotki zawierające informacje na temat stanu zdrowia, usług medycznych, metod leczenia, określonych chorób i sposobów dbania o zdrowie.

W ramach szkockiego projektu Informacje o Prawach Pacjenta (Health Rights Information Scotland) publikowane są także ulotki dotyczące zgody pacjenta, poufności i dostępu do dokumentacji medycznej. Odrębne ulotki są przeznaczone dla pacjentów w wieku poniżej lat 16. Oddział powinien posiadać egzemplarze takich ulotek, jeżeli więc chciałby Państwo je otrzymać, proszę zapytać o nie personel oddziału.

Komentarze i sugestie

Chętnie poznamy Państwa komentarze i sugestie na temat wszelkich aspektów związanych z Państwa pobytym w szpitalu. Prosimy o przekazywanie nam komentarzy zarówno pozytywnych, jak i negatywnych.

Skargi

Jeżeli chciałby Państwo złożyć skargę, proszę skontaktować się ze starszą pielęgniarką lub położną oddziałową. We wszystkich oddziałach znajdują się też ulotki zawierające wytyczne dotyczące składania skarg. W razie potrzeby można otrzymać taką ulotkę od personelu.

Niezależne doradztwo i wsparcie

Biuro porad obywatelskich (Citizens Advice Bureau, CAB) może udzielić niezależnych porad i wsparcia osobom, które chcą złożyć skargę. Adres i numer telefonu lokalnego Biura porad obywatelskich można znaleźć w książce telefonicznej.

Wypis ze szpitala

- Przed wypisaniem ze szpitala przedyskutujemy z Państwem związane z tym sprawy organizacyjne.
- Na niektórych oddziałach znajdują się ulotki dotyczące wypisania ze szpitala.
- Porozmawiamy z Państwem lub członkami rodziny o tym, czy w domu, po wyjściu ze szpitala, będą Państwo potrzebować pomocy.
- Personel pielęgniarski może powiadomić Państwa krewnych lub znajomych o planowanym wypisaniu ze szpitala, aby mogli oni zorganizować transport ze szpitala do domu. Mogą też Państwo zrobić to samodzielnie.
- Pomoc medyczna – jeżeli po wypisaniu ze szpitala konieczne będzie dalsze przyjmowanie leków, przekazane zostaną Państwu leki wystarczające na co najmniej 7 dni. Otrzymają Państwo również list przeznaczony dla Państwa i Państwa lekarza pierwszego kontaktu, zawierający informacje na temat przepisanych leków oraz innych aspektów planu leczenia i wypisu ze szpitala. Dalsze informacje dotyczące leczenia zostaną przesłane Państwa lekarzowi pierwszego kontaktu.
- W niektórych szpitalach znajdują się poczekalnie przeznaczone dla osób wypisanych ze szpitala, gdzie pacjenci mogą poczekać na zaplanowany transport albo na przygotowanie leków, które zabiorą ze sobą do domu.

Kolejne wizyty

Jeżeli Państwa stan zdrowia będzie wymagać kolejnej wizyty w szpitalu, ustalimy termin wizyty przed Państwa wyjściem ze szpitala albo powiadomimy o nim drogą pocztową.

Koszty podróży

Wszyscy pacjenci przybywający z Pogórza Szkockiego i wysp mogą ubiegać się o częściowy lub całkowity zwrot kosztów podróży środkami transportu publicznego.

Poniższe wytyczne dotyczą tylko pacjentów posiadających niskie dochody lub korzystających z zasiłków dla rodzin o niskich dochodach (Family Credit) albo zasiłków dla osób o niskich dochodach (Income Support).

- Proszę przynieść dokument poświadczający uprawnienie do ubiegania się o zwrot kosztów, na przykład list potwierdzający prawo do otrzymywania zasiłku, certyfikat HC2, kartę zwolnienia z opłat NHS (NHS Tax Credit Exemption Card), albo Kartę Rejestracyjną Azylanta (Asylum Registration Card, ARC).
- Proszę zatrzymać bilety kolejowe lub autobusowe, które wykorzystali Państwo na przejazd do szpitala i ze szpitala.
- Pacjenci korzystający z samochodu mogą otrzymać zwrot kosztów paliwa.
- W niektórych przypadkach można starać się o zwrot kosztów podróży osoby towarzyszącej.
- Koszty przejazdu taksówką nie będą zwracane.
- Aby uzyskać więcej informacji, proszę zwrócić się do swojej pielęgniarki lub położnej.

Wsparcie dla opiekunów

Czy sprawują Państwo nad kimś opiekę? Opiekun to osoba zajmująca się swoim partnerem, krewnym lub przyjacielem, który potrzebuje pomocy z powodu choroby, słabowitości albo niepełnosprawności. Opiekun może, ale nie musi, mieszkać ze swoim podopiecznym. Jeżeli uzyskanie wsparcia w pełnieniu funkcji opiekuna byłoby dla Państwa przydatne, można zwrócić się do Lokalnego Centrum Opiekunów (Local Carers Centre). Może ono udzielić Państwu pomocy w wielu sprawach, takich jak korzystanie z opieki zastępczej, chwilowe odciążenie od sprawowania opieki, informacje i porady obejmujące szeroki zakres tematów, wsparcie emocjonalne oraz dostęp do grup wsparcia dla opiekunów.

Aby uzyskać informacje o Lokalnym Centrum Opiekunów, proszę zadzwonić pod numer Linii Informacji i Wsparcia dla Opiekunów: **0141 353 6504**.

Wsparcie finansowe

W obszarze Państwa zamieszkania działają różne biura świadczące usługi w zakresie doradztwa finansowego (Money Advice Services), które mogą udzielić Państwu darmowego i poufnego wsparcia. Biura te mogą:

- pomóc w ubieganiu się o zasiłki, do których są Państwo uprawnieni;
- pomóc w wypełnieniu formularzy ubiegania się o zasiłki;
- wesprzeć Państwa w sytuacji odwoływania się od decyzji dotyczących zasiłków;
- reprezentować Państwa wobec wierzycieli;
- przeanalizować możliwości zawieszenia płatności;
- pomóc w śledzeniu Państwa wydatków;
- zapewnić pomoc prawną.

Aby znaleźć numer telefonu najbliższego biura Money Advice Scotland, proszę zadzwonić pod numer: **0141 572 0237** lub odwiedzić stronę [**www.moneyadvicescotland.org.uk**](http://www.moneyadvicescotland.org.uk)

Informacje dla odwiedzających

Godziny odwiedzin mogą się zmieniać. Proszę spytać pielęgniarkę lub położną o dokładne godziny odwiedzin obowiązujące na oddziale.

Odwiedzający powinni kierować się następującymi zasadami:

- Proszę nie składać wizyt w szpitalu, jeżeli mają Państwo przeziębienie, grypę lub inne infekcje. W razie niepewności proszę zasięgnąć porady członka personelu pielęgniarskiego.
- **Wchodząc na oddział i wychodząc z oddziału, proszę używać antybakteryjnego żelu do rąk, który jest dostępny przy wejściu.** Aby zastosować ten środek, należy wycisnąć trochę żelu na dłonie, wmasować go w

skórę tak, jak krem do rąk, a następnie pozostawić do wyschnięcia.

- **Przy jednym łóżku mogą znajdować się tylko dwie osoby odwiedzające.**
- Ze względów higienicznych i związanych z zapobieganiem infekcjom proszę nie siadać na łóżkach, tylko na znajdujących się na sali krzesłach.
- Obecność dzieci i niemowląt w trakcie wizyty zależy od decyzji rodziców i personelu pielęgniarskiego. Proszę przed wizytą skontaktować się z oddziałem i spytać, czy mogą one przebywać na oddziale. Jeżeli jest to dozwolone, **dzieci muszą przez cały czas trwania wizyty znajdować się pod opieką osoby dorosłej.**
- Proszę uszanować prywatność pacjentów i ich rodzin.
- Ponieważ wielu naszych pacjentów to osoby chore, proszę w miarę możliwości zachować ciszę.
- W budynkach szpitalnych i na terenach należących do szpitala nie wolno palić.
- Jeżeli zamierzają Państwo przynieść żywność na oddział, proszę wcześniej powiadomić o tym starszą pielęgniarkę lub położną oddziałową.
- Wizyty poza normalnymi godzinami odwiedzin można składać pod warunkiem wcześniejszego uzgodnienia ich ze starszą pielęgniarką lub położną oddziałową.
- Na teren szpitala nie wolno wprowadzać zwierząt. Wyjątkiem są psy towarzyszące, tzn. psy przewodniki i psy dla osób niesłyszących.
- Jeżeli chcieliby Państwo przynieść kwiaty, proszę spytać personel oddziału, czy jest to dozwolone.
- NHS Greater Glasgow and Clyde kieruje się polityką „Zero tolerancji dla przemocy i agresji”. Zachowania agresywne lub obraźliwe nie będą tolerowane. Jeżeli postępowanie jakiejś osoby okaże się niedopuszczalne, szpital rozważy wniesienie oskarżenia przeciwko tej osobie.

- Używanie telefonów komórkowych dozwolone jest tylko w miejscach, w których jest to bezpieczne. W miejscach tych umieszczone są znaki informujące, że używanie telefonu komórkowego jest dozwolone. Mogą Państwo także poprosić personel oddziału o wskazanie tych miejsc. Korzystając z telefonu komórkowego, proszę mieć na uwadze obecność innych pacjentów. **Na terenie całego szpitala obowiązuje zakaz robienia zdjęć za pomocą telefonów komórkowych, co ma na celu ochronę prywatności wszystkich naszych pacjentów.**
- Kapelani szpitalni mogą udzielić wsparcia krewnym pacjentów i innym osobom odwiedzającym. Jeżeli chcieliby Państwo porozmawiać z kapelanem szpitalnym, proszę powiadomić o tym personel pielęgniarski, który skontaktuje się z Zespołem Duszpasterskim.
- Osoby odwiedzające szpital wieczorami, zamieszkałe w Glasgow City, Cambuslang, Rutherglen, East Dunbartonshire lub Renfrewshire, mogą skorzystać z usług przewozowych. Pierwszeństwo przysługuje osobom zamierzającym złożyć wizytę w najbliższym szpitalu, osobom starszym (po 60 roku życia), osobom zarejestrowanym jako niepełnosprawne i osobom o niskich dochodach. Aby zarezerwować transport do najbliższego szpitala, proszę zadzwonić pod numer gorącej linii: 0845 128 4027. Rezerwacji można dokonywać od poniedziałku do czwartku w godzinach 13:00-16:00 i w piątki w godzinach 13:00-15:30. Jeżeli chcą Państwo zarezerwować transport do miejsca innego niż najbliższy szpital, proszę zadzwonić pod numer gorącej linii po godzinie 15:00.

Projekt i produkcja: Medical Illustration Services
Tel.: 0141 211 4692 • 216034